



Asger Jorn

FIN DE  
COPENHAGUE

Guy Debord

Maldoror Press



**Maldoror Press**

luglio 2010  
no copyright



*Da sinistra a destra: Michèle Bernstein, Asger Jorn, Colette Caillard e Guy Debord.*

FIN DE COPENHAGUE fu la prima collaborazione "artistica" tra il danese Asger Jorn e il francese Guy Debord. L'opera, in realtà, stando alle notizie del frontespizio, viene accreditata al solo Jorn, con Debord (allora membro dell'Internazionale Lettrista) che figura come "consigliere tecnico per il détournement". Stampato a

Copenhagen in 200 copie da Permild & Rosengreen, il libro è pubblicato dal Movimento Internazionale per una Bauhaus Immaginata nel maggio del 1957, poche settimane prima della costituzione dell'Internazionale Situazionista, avvenuta il 28 luglio a Cosio d'Arroscia (Imperia). I collage grafico-testuali che compongono l'opera furono assemblati dai due autori nel corso di un pomeriggio "alcolico" nella capitale danese. L'indomani, in tipografia, Jorn eseguì il lavoro di colorazione usando una semplice tecnica di "dripping" direttamente sulle lastre. Nel 1958 sarebbe poi uscito *Mémoires*, il secondo libro d'artista dell'accoppiata Jorn/Debord, famoso per la copertina in carta vetrata. La presente anastatica digitale è condotta sulla riproduzione dell'opera contenuta in: *Documents relatifs à la fondation de l'Internationale Situationniste 1948-1957*, Éditions Allia, Paris 1985, pp. 553-592.





**ASGER JORN**

# **FIN DE COPENHAGUE**

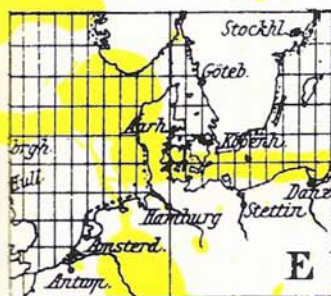
**CONSEILLER TECHNIQUE POUR LE DÉTOURNEMENT**

**G. - E. DEBORD**

**ÉDITÉ PAR LE BAUHUS IMAGINISTE**







COPENHAGUE

je passais mon temps

5 SLAGS ØL  
17 SLAGS VIN  
RØD AALBORG  
SOLBÆRROM  
PEBERMYNTELIKØR

**1,31** pr. genstand

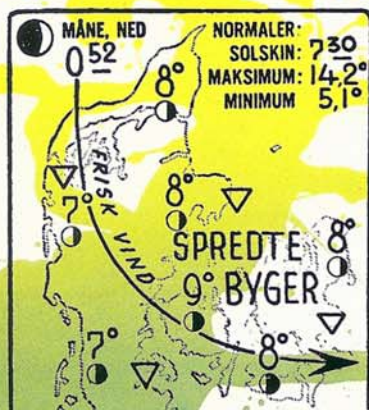
la sensation d'être écrasé de fatigue

THE WORLD.

Ils avaient passé la nuit

tous les plaisirs de l'été

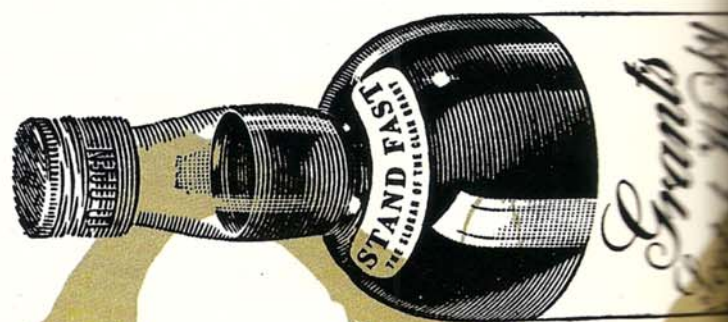
toutes les conditions nécessaires



ROUND THE WORLD WITH

Qui est cette jeune fille?

toute sa vie à parcourir le monde indispensable et éblouissant de la jeunesse  
qui se dessèche un peu plus chaque jour à portée de vos lèvres.



J'avoue que je n'en reviens pas.

*-den franske linie lige til Amerika...*

GARDE MES  
MAINS DOUCES  
ET BLANCHES



ses goûts et son genre de beauté



Des souvenirs merveilleux surgissent soudain

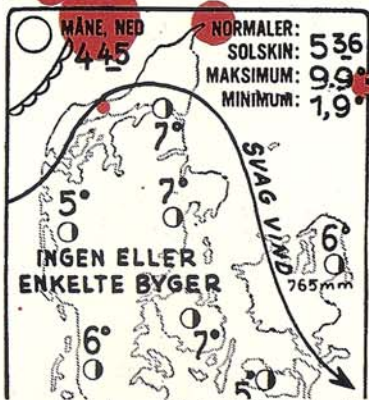
certain de ne jamais être déçu

même à la fin



Eine tragikomische Geschichte — nicht ernst zu nehmen

**Elle a choisi**





de toutes façons vous êtes jolie



**fraîche, savoureuse...  
parfaite jusqu'au bout.**



Parmi tous les êtres qu'il a pu rencontrer sur sa route, cinq personnes seulement ont frappé son esprit : « Ceux-là, je ne pourrai jamais les oublier », dit-il.





der sker noget på  
**GALOPBANEN**



# Es ist ein ganz anderes Fahren



**SHANGHAI**  
Kinesisk  
restaurant  
Foraarsrulle<sup>o</sup> kr. 1,50  
orig. kinesiske retter.  
Jul. Thomsensgade 12 — C. 52 64  
Vis-à-vis Forum og Radiohuset



demonstration  
i Deres hjem.  
- gerne om aftenen.





— lad det blive en festlig

# MORS DAG



— inviter hende til den helt store  
festlige oplevelse

## HOTEL Prins Hamlet's store kolde bord

Tlf. 21 32 33

**I**T'S EASY!  
It's SIMPLE!  
It's CHILD'S PLAY!



90 ans  
de tradition chronométrique



WELCOME TO DENMARK



C'EST DE PARIS QUE VIENNENT LES DIFFICULTÉS

**Du moderne indiscutable!**

des années et des années d'usage



Lorsqu'on lui demande s'il aimerait  
 WHEN ASKED IF HE WOULD LIKE  
 un Dubonnet avant le dîner,  
 A DUBONNET BEFORE DINNER,  
 mon oncle répond qu'il aimerait  
 MY UNCLE REPLIES THAT HE WOULD LIKE  
 un Dubonnet avant n'importe quoi!  
 A DUBONNET BEFORE ANYTHING!

the tendency of each generation to react against its predecessor, of changes in fashion, matter of the inability to obtain from those

vær i go' form

Vespa AIR

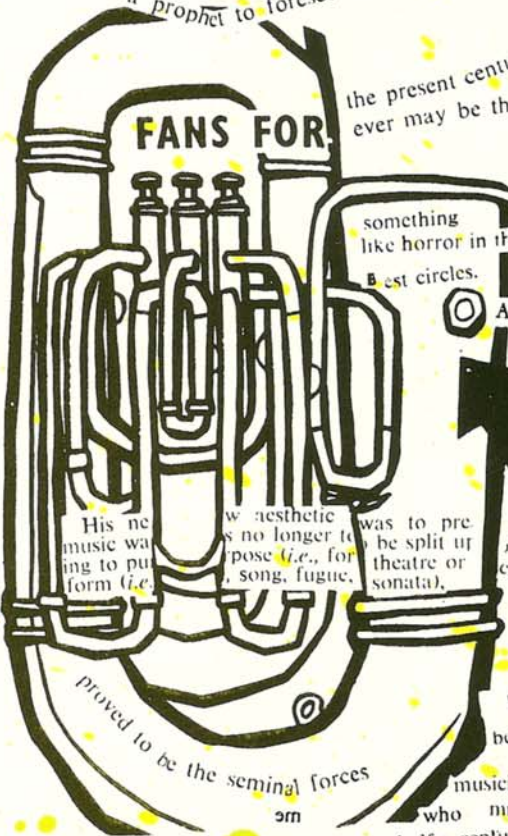
for futurism in music should seem to be illustrated by Schönberg and Stravinsky: who, what, in

COSMOS SENNEP DUST

musician who in his lifetime did battle a prophet to foresee the future, as

the present century. ever may be thought of their

A NOBLE FAILURE



FANS FOR

something like horror in the best circles.

AIRSCREW

OUTMODED PHILOSOPHY

His new music was no longer to be split up into aesthetic purposes (i.e., for song, fugue, theatre or sonata).

each that accord-church);

SOMETHING is wrong, but who's pulling the wool over whose eyes?

Busoni himself seemed always to have been recognized as not only a great musician but as a musical thinker a great who might have resolved the crisis in our music which has persisted now for half a century. But he also seems to have ultimately failed all that he did. His failure is noble





Dix minutes après, l'émotion étant  
dissipée, on buvait le champagne

**There's no whiteness**

**VIVE  
L'ALGÉRIE  
LIBRE**

Beaucoup de militaires conseillent les djebels pour  
guérir rapidement « la difficulté d'être »



# MONOPOL ROUGE

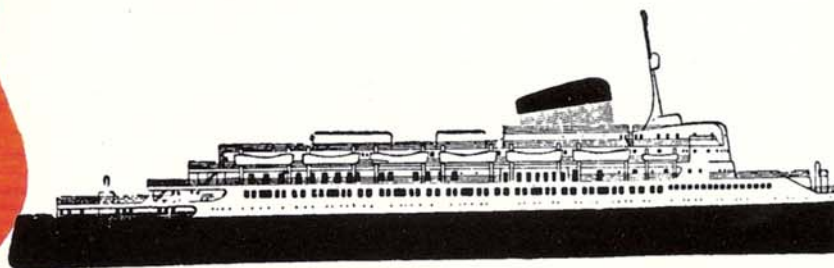
## liggende

*la chaleur se répartira mieux.*





# Map of Copenhagen



VERA CRUZ

SUPERSCOPE  
TECHNICOLOR

FORB. F. BORN 2. UGE

PERMILD &  
ROSENGREEN



NU HAABER JEG,  
ALT ER I ORDEN, JIM  
-VI HAR ARBEJDET  
SAA HAARDT FOR  
DET!

ALT ER  
EFTERPRØVET,  
ELLEN!

What do *you* want? Better and cheaper food? Lots of new clothes?  
A dream home with all the latest comforts and labour-saving devices?  
A new car ... a motor-launch ... a light aircraft of your own?  
Whatever you want, it's coming your way - plus greater leisure for  
enjoying it all. With electronics, automation and nuclear energy,  
we are entering on the new Industrial Revolution which will supply  
our every need, easily ... quickly ... cheaply ... abundantly.

**... et voilà votre vie transformée!**

LES MOTS MÊME PRENNENT UN SENS NOUVEAU:



**Faaborg Papfabrik**

*Faaborg*



100% SCOTCH WHISKIES  
DISTILLED, BLENDED AND  
BOTTLED IN SCOTLAND

à la terrasse du café

et le feu du rasoir

celles qui veulent être et rester

très souvent votre robe

Mais alors que faire ?

la nuit pénètre en quelques minutes

**Cette jeune fille**  
**CHAQUE JOUR**



Il y a quelque temps, nous  
jouions, avec les garçons, en vrais  
camerades. Maintenant, que nous  
avons tous environ quatorze ans,  
nous ne pouvons plus jouer



wohlbekömmlich  
würzig-mild

VOIR PAGES SUIVANTES





*Mount Kilimanjaro*  
19,565 feet



UN SPLENDIDE PAYSAGE QUE BERNARD BUFFET A SOUVENT PEINT



København

Silkeborg





Kalvehave

Aarhus



## Papier-carton

Il n'est pas de jour où les travailleurs du papier-carton n'agissent pour leurs revendications et n'obtiennent d'appréciables succès.

Drink—£ 300



âgés de 20 ou 30 ans  
malgré de rudes épreuves

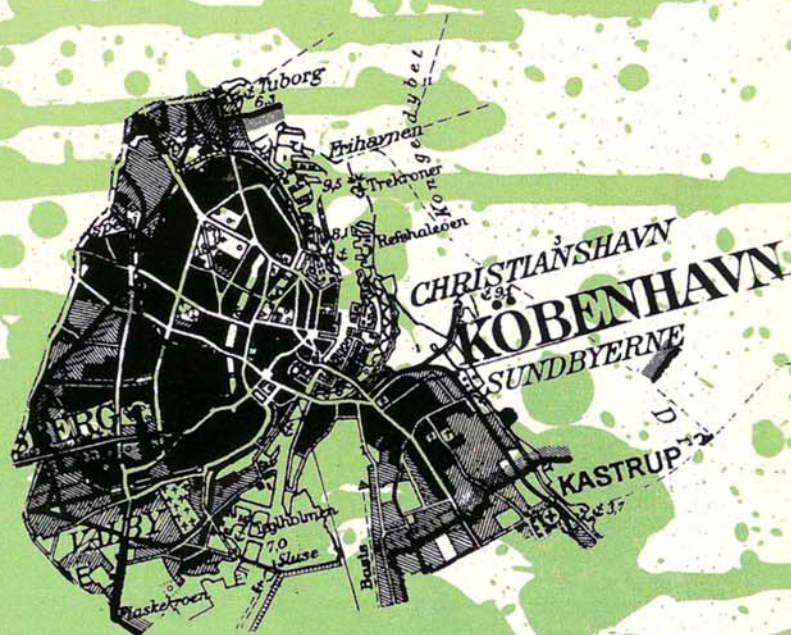
de nouvelles aventures



**Kulturelle Gegenoffensive**



Personne ne passera ici avant peut-être des années







2 KM.

500 0 500 1000 1500

N  
S



The background is a vibrant, abstract composition of organic, flowing shapes in shades of red and white. The red areas are irregular and somewhat fluid, while the white areas are also irregular, creating a sense of movement and depth. Scattered throughout the composition are numerous circles of varying sizes, some solid red and some white, which add to the abstract aesthetic. The overall effect is one of dynamic energy and artistic expression.

**Les réalisations, même les plus modestes**



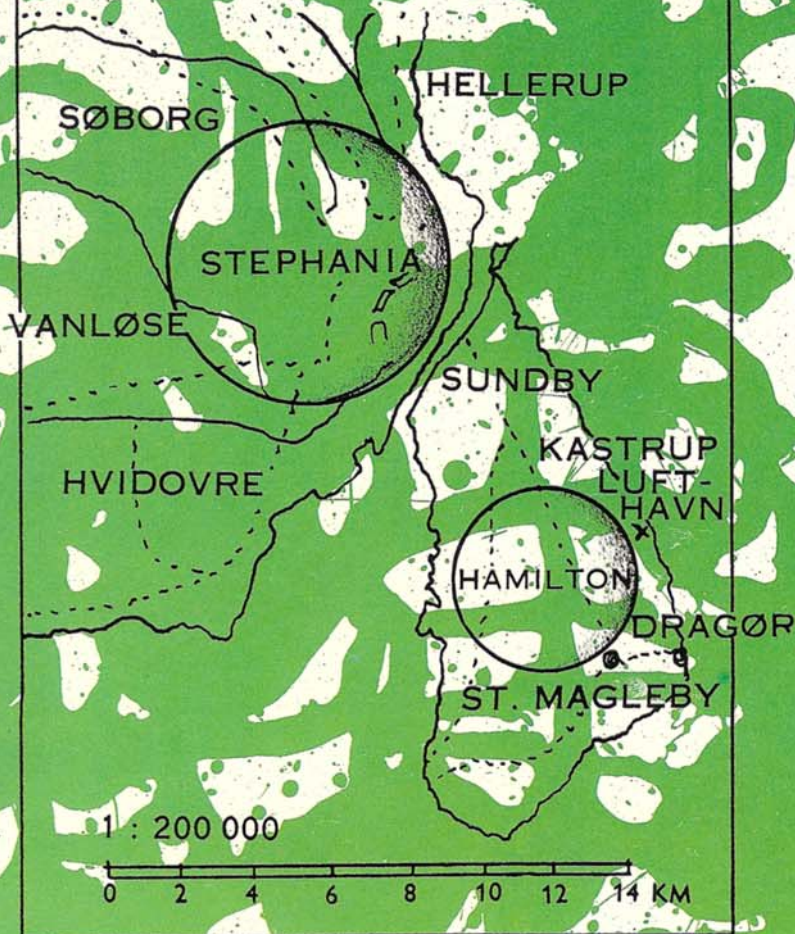


**APPELS**

KATTEGAT



# STEPHANIA, HAMILTON OG KØBENHAVN





se poster dans un autre rayon de soleil, un peu plus haut dans la rue. Elle avait retrouvé son aureole. Elle se pencha un peu en avant, les lèvres entrouvertes. L'homme était maintenant entre les deux ma-  
sous rapprochées. Il venait de passer les portes  
d'ain, il parut se rendre compte de qui le menaçait.  
Il hésita un instant, puis se pencha un peu en avant, les lèvres entrouvertes. L'homme était maintenant entre les deux ma-

Les dernières histoires qu'on  
en fait raconte

CADRE

Pendant qu'il parlait, elle l'examinait rapidement, analysant sans vergogne ni remords. Il était grand, mais quatre-vingt-cinq peut-être, svelte mais pas trop vieux, naturellement, grisonnant aux tempes. Mais quel âge avait-il ?

Il avait un visage long et fin d'intellectuel. Elle était étonnée de ne rien trouver de chevalin dans ses traits, même pas un air de cheval intellectuel. C'était malgré tout une figure humaine. Et, à vrai dire, pensa-t-elle, ce visage humain était indiscutablement furieux. Elle dit :

Flûte et zut.

Pero murmura, presque tristement :  
Tout va s'arranger.

l'homme leva la main, comme pour ôter son chapeau. Il aperçut qu'il n'en avait pas, et s'écria dans un langage exécrable :  
- Bonjour.

SSAA

TT E  
ORR R

ORR R

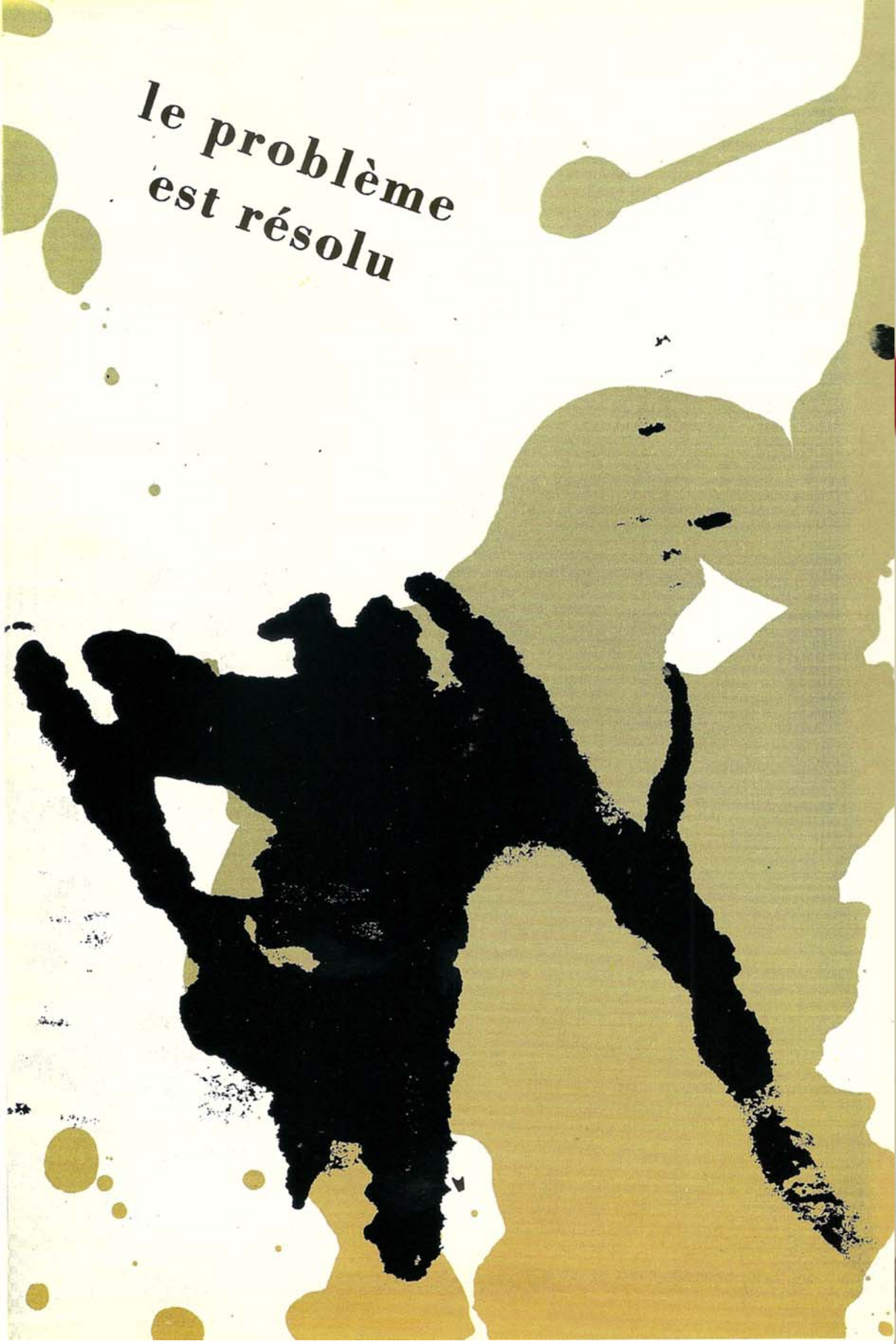
R  
EFFI

BI TE  
une



- Par exemple ! dit-elle en anglais.

**le problème  
est résolu**





● Il a soixante-quatre ans, modepuis trois ans. Il me traite combat pas, ne fume pas, me donne quarante-huit. Tous deux en pari je lui étais indifférente. Un bon salaire intégral et même les faite santé, jeunes de caractère, est gentil, l'outré brutal. Il m'applément qu'il se fait, nous dit gais, bon vivants. Tout allait bien même donné une gifle. A la suite il pense à nous continuellement Il appréciait énormément mes che-une dispute avec mes parents, même pendant son travail. Ses en-veux gris qui, disait-il, allaient s'ne leur parle plus, les calomnie dants l'adorent. Moi je suis déses- bien avec la fraîcheur de mon vivant moi et s'étonne si je boudée. Je suis très affectueuse mais sage. Un jour, sans rien dire, jeMa mère me dit que je ne sen'ai jamais reçu un baiser vraiment suis arrivée avec ceux-ci teints aca-cas heureuse avec lui. Je commesmoureux. Si je bois dans son verre, plats alors qu'ils étaient on-ce à penser comme elle mais l me fait remarquer que c'est mal- dules. Pendant des semaines, j'ai aime et sais qu'il m'aime. D'oubrope et il change de verre. Bien entendu toutes sortes de réflexions.part, un ami d'enfance me demanqu'il y ait vingt-deux ans

Nous sommes trois scientifique;ent bien que je me marie jeunes premiers de cinéma ? de vingt-trois, vingt-deux et vingt un garçon de vingt uns mais je avecquoiqu'il m'assure que mes che- quatre ans voulant nous marier, retrouve que nous sommes encoreeux gris faisaient plus jeune, plus pas se separer. Nous occupan- années distingué. Nous n'en parlons plus, même « flat » et nous connaissons des gosses et que quelques - " mais il est énormément peine. Il

Comment leur faire comprendre nos peux pas sortir le soir. Mon père n'a dit que ce barbouillage

Comment leur faire peur. C'est vraiment illogique. Ne continue cette teinture

Je désirerais toutes les femmes et en particulier VOUS les femmes qui désirez obtenir rapidement des seins splendides, fermes et galbés. J'ai pris pour principe d'être aussi raffinée que possible dans une large VOTRE ACTION EST EFFICACE. Sans aucun engagement toutes les circonstances, cela a contribué dans une large part à ma réussite et à mon succès.

Il faut donc « saisir » son succès et ne pas le lâcher. C'est un dur travail qui s'ajoute à tout ce qui vous vaut votre succès : un don d'abord, le travail ensuite, le travail toujours, une chance enfin. Et cela consiste en premier lieu à tirer le maximum de soi pour que les autres puissent tirer le maximum de vous. Comme une femme qui a des succès et qui sait à merveille faire jaillir d'elle-même ce que les autres désirent. Comme un écrivain qui a du succès parce qu'il sait exprimer ce que les autres ont en eux-mêmes. Voyons ! Il n'y a pas d'amoureuses mal aimées ou de génies méconnus, il n'y a que des femmes qui ne savent pas aimer ou être aimées, et que de faux génies ou de faux talents.

Ce qu'il a de spécial ? Écoutons plutôt les réflexions, termes et galbés, de la cartouche. Ce qui m'a séduite, c'est l' "astuce" de la cartouche. J'avoue que je n'en reviens pas.

Moi, je suis emballée par... l'emballage de la "cartouche". Regardez cet air de fête, ce doré lumineux. Qui me reprocherait d'avoir un faible pour la "CARTOUCHE" ?

Vous ? sûrement pas. Les cafards nous envahissent.

● Trois derniers tableaux : c'est une pièce qui cret par l'espèce de dépaysement qu'elle après la surprise amusee quelle inspire. Qui reprocherait d'avoir un faible pour la "CARTOUCHE" ?





# ORDIA

inilla

...træmmest paa  
sprincip, eller skal und  
gen i overvejende grad  
ssebetonet? Skal man først  
nest arbejde hen imod at læ  
ne færdighederne, eller si  
snarere stille efter at få de  
med at udnytte, hvad de  
tiske situationer?  
emet, der fører direkte in  
ndamentale undervisning  
blev i gaar rejst af lede  
dagogisk Instituts afdelin  
ke undersøgelser, can  
nge Larsen. I forbin  
ttets repræsentant  
ede han spørgs



# Ein wertvolles Buch



# Die letzte Stufe

Erregende Zukunftsvision


Der Weg zur Eigenentwicklung

Wilderer Schoss von Ein totes Kind

Schussucht Auch im Operationsaal

Sorgen von heute und morgen

Zwölf Tote In den Atlantik gestürzt

Keine Wiedervereinigung 

## Stimmen der Anderen

Keine Angst vor Tieren

Getrennt in den Zoo

## Unbehaglicher Abschluß

Der trockenste April  
dieses Jahrhunderts

Kein Recht zur Kritik



Incontestable victoire

# OMBRES

Pouquoi ? Pero ouvrit de grands yeux innocents,  
puis elle reprit apres un instant : Oh ! mes jambes...  
elle les etira et les admira : Je suis assez here de mes  
janes.

N'empeche

Poussez la porte verte. Il y a  
accrochee au mur, a gauche.  
Calder poussa la porte et la referma.

Du fond de son grand fauteuil, Maria ordonna :  
Pero, descends de le recevoir convenable de ce mur a  
present. Ce n'est pas  
presse a habits

**HURRY! HURRY! HURRY!**

**TELL US IN NOT MORE THAN  
250 WORDS WHY YOUR GIRL  
IS THE SWEETEST GIRL IN  
TOWN**

State in your letter her name, occupation and age (remember she must be single, and from sixteen to nineteen, inclusive), and pop a recent picture of her in the envelope. And please write her name and address clearly on the back of the picture as well.

Address your entry to:

Psychogeographical Comitee of London  
(especially Debord and Jorn)

c/o Institute of Contemporary Arts  
17-18, Dover Street LONDON W 1

*Anger Jorn*





**tirage limité à 200 exemplaires  
imprimé au Danemark  
par Permild & Rosengreen  
Copenhague  
Mai 1957**







Meo

Gennem